



CONGRESO  
INTERNACIONAL  
CIENCIA Y TRADUCCIÓN  
Puentes interdisciplinarios y difusión  
del conocimiento científico



UNIVERSITÀ  
DEL SALENTO



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA



## Universidad de Córdoba / Università del Salento Summer School of Audiovisual Translation 22-24 maggio 2024 – Modalità mista

### Presidenza

M. del Carmen Balbuena Torezano (Univ. Córdoba) / Antonella De Laurentiis (Univ. Salento)

### Segreteria

Alba Montes Sánchez / Sabah El Herch Mounni / Cristina Rodríguez Faneca

### Comitato Organizzativo Internazionale

M. del Carmen Aguilar Camacho (Univ. Córdoba) – José Manuel Alonso Feito (Univ. del Salento) – Pilar Botías (Univ. Córdoba) – Ottavia Carlino (Univ. del Salento) – José María Castellano Martínez (Univ. Córdoba) – Cristina Cela Gutiérrez (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Ingrid Cobos López (Univ. Córdoba) – Sabah El Herch Mounni (Univ. Córdoba) – Adrián Fuentes Luque (Univ. Córdoba) – Dongxu He (Jinan University) – Ricarda Hirte (Univ. Córdoba) – José Guillermo Intriago Cedeño – (Escuela Superior Politécnica de Manabí) – Nadia López-Peláez (Univ. Jaén) – Ángela Luque Giráldez (Oxford Brookes University) – Laura Marra (Univ. del Salento) – Ana Belén Martínez (Univ. Córdoba) – Miriam Pérez Carrasco (Univ. Málaga) – Cristina Rodríguez Faneca (Univ. Córdoba) – Aurora Ruiz Mezcua (Univ. Córdoba) – Jaime Sánchez Carnicer (Univ. Valladolid) – Sabrina Solange Ferro (Universidad Nacional de La Plata).

### Comitato Scientifico Internazionale

Luis A. Acosta (Univ. Complutense de Madrid) – Juan Antonio Albaladejo Martínez (Univ. Alicante) – Sonia Bailini (Univ. Cattolica del Sacro Cuore Milano) – Begoña Belles (Univ. Jaume I) - Pau Bertomeu (Univ. Valencia) – Francesca Bianchi (Univ. del Salento) – Carmen Castillo (Univ. degli Studi di Padova) – Tomás Conde (Univ. País Vasco) – Gian Luigi De Rosa (Univ. degli Studi Roma Tre) – Javier García (Univ. Münster) – Isabel García (Universitat Jaume I) – Elke Cases (Univ. Complutense de Madrid) – Frédéric Chaume (Univ. Jaume I) – Albrecht Classen (Univ. Arizona) – Richard Clouet (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Gloria Corpas (Univ. Málaga) – Florencio del Barrio (Univ. Ca'Foscari Venezia) – Francesca De Cesare (Univ. degli Studi di Napoli L'Orientale) – Carmen Cuéllar (Univ. Valladolid) – Claudia Demattè (Univ. degli Studi di Trento) – Pamela Faber (Univ. Granada) – Giovanna Ferrara (Univ. degli Studi della Basilicata) – Adrián Fuentes (Univ. Córdoba) – Isabel García (Univ. Jaume I) – Giovanni Garofalo (Univ. degli Studi di Bergamo) – Beatrice Garzelli (Univ. per Stranieri di Siena) – Vera E. Gerling (Univ. Düsseldorf) – Diana González (Univ. Valencia) – Marta Guirao (Univ. Complutense de Madrid) – M. Jesús González (Univ. Bologna) – Salud Jarilla (Univ. Complutense de Madrid) – Christiane Lebsanft (Univ. Rey Juan Carlos) – Matteo Lefèvre (Univ. degli Studi di Roma Tor Vergata) – Jorge Leiva (Univ. Málaga) – Elena Liverani (Univ. IULM Milano) – Renata Londero

(Univ. degli Studi di Udine) – Jesús López-Peláez (Univ. Jaén) – Belén Lozano (Univ. Valencia) – Gisela Marcelo Winitzer (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Cristina Martínez (Univ. Sevilla) – Giovanna Mapelli (Univ. degli Studi di Milano) – Carmen Mata (Univ. Málaga) – José Francisco Medina (Univ. degli Studi di Trieste) – Rosaria Minervini (Univ. degli Studi di Salerno) – Pedro Mogorrón (Univ. Alicante) – Esther Morillas (Univ. Málaga) – Fernando Navarro (Traductor) – M. Teresa Ortego (Univ. Valladolid) – Jesús Pérez (Univ. Valladolid) – Alena Petrova (Univ. Innsbruck) – Carla Prestigiacomio (Univ. degli Studi di Palermo) – Ferrán Robles Sabater (Univ. Valencia) – Ana María Rojo (Univ. Murcia) – Lupe Romero (Univ. Autónoma de Barcelona) – Mariachiara Russo (Univ. degli Studi di Bologna) – Elena Sánchez Trigo (Univ. Vigo) – M<sup>a</sup> Teresa Sánchez Nieto (Univ. Valladolid) – Pilar SánchezGijón (Univ. Autónoma de Barcelona) – Marcos A. Sarmiento Pérez (Univ. Las Palmas de Gran Canarias) – Astrid Schmidhofer (Univ. Innsbruck) – Miriam Seghiri (Univ. Málaga) – Giovanna Scocozza (Univ. per Stranieri di Perugia) – Giuseppe Trovato (Univ. Ca'Foscari Venezia) — Chelo Vargas (Univ. Alicante) – Esther Vázquez (Univ. Autónoma de Madrid) – África Vidal Claramonte (Univ. Salamanca) – Juan Miguel Zarandona (Univ. Valladolid).



## Presentazione

I numerosi progressi scientifici e tecnologici che caratterizzano il mondo in cui viviamo, sempre più globalizzato, richiedono una più intensa interazione tra individui di culture e società diverse. Pertanto, la traduzione si profila come un'attività comune e necessaria, indispensabile per la comunicazione in tutti i campi del sapere.

In questo contesto si colloca il **VII Congresso Internazionale di Scienza e Traduzione, dal titolo "Ponti interdisciplinari e diffusione del sapere scientifico"**, con il fine di riflettere sul ruolo fondamentale che svolge la traduzione nello scambio delle idee e dei progressi scientifici.

Il Congresso vuole essere un punto d'incontro e un momento di confronto in cui mettere in evidenza il rapporto — a volte impercettibile, ma comunque necessario — tra scienza e traduzione.

Il Congresso si articolerà attorno alle seguenti aree tematiche:

- Area 1 – Traduzione e Interpretazione in contesti specialistici
- Area 2 – Traduzione Audiovisiva e Traduzione multimediale
- Area 3 – Didattica della Traduzione e dell'Interpretazione specialistica
- Area 4 – Linguaggi specialistici
- Area 5 – Tecnologie e Nuove prospettive di ricerca e professionali

## 1. Comunicazioni

Saranno accettati interventi della durata di 20 minuti su uno degli argomenti appartenenti alle aree tematiche sopraindicate, in particolare, quelli che riguardano lo studio di:

- Terminologia e linguaggi specialistici.
- Lessicologia e fraseologia contrastiva.
- Traduzione e Interpretazione in contesti specialistici.
- Didattica della Traduzione e dell'Interpretazione.
- Diffusione del sapere scientifico.
- Mercato del lavoro e traduzione. Rapporto aziende-traduzione.
- Ricerca nell'ambito della traduzione e dell'interpretazione.
- Linguaggi specialistici, Terminologia.
- Interpretazione dei discorsi specialistici.
- Traduzione audiovisiva e multimediale.
- Tecnologie applicate alla traduzione e all'interpretazione.

Le comunicazioni potranno essere presentate in lingua inglese, francese, tedesca, italiana e spagnola.

## 2. Modalità di partecipazione

Sarà possibile partecipare al congresso nelle seguenti modalità:

- a) Modalità presenziale (presso l'Università del Salento)
- b) Modalità *online* (Sala virtuale)

**IMPORTANTE:** Sarà consentita la partecipazione esclusivamente in una delle modalità previste e ogni relatore potrà presentare soltanto una comunicazione.

## 3. Invio delle proposte

Per partecipare al Congresso in qualità di relatori è necessario inviare all'indirizzo di posta elettronica [mcbalbuena@uco.es](mailto:mcbalbuena@uco.es) i seguenti dati entro il **1 febbraio 2024**, compilando il modulo allegato alla presente circolare: titolo della proposta, abstract non superiore alle 10 righe in inglese e nella lingua scelta per la presentazione e un elenco composto da un numero minimo di cinque parole chiave. Insieme alla proposta è necessario specificare la modalità di partecipazione, in assenza di tale informazione il Comitato Organizzativo inserirà la comunicazione tra quelle previste in modalità *online*.

Il Comitato Organizzativo del Congresso comunicherà l'accettazione o il rifiuto delle proposte ricevute **entro il 28 febbraio 2024**. Una volta accettata la comunicazione, si procederà con il pagamento delle quote di iscrizione, le quali saranno versate sul conto corrente bancario che sarà indicato in una successiva circolare.

## 4. Quote di iscrizione:

- Relatori:
  - o 80 euro (modalità presenziale e online)
- Uditori (virtuali e presenziali): GRATUITO
- Tutti coloro che presenteranno la loro comunicazione dovranno versare la quota di iscrizione.
- Il pagamento della quota di iscrizione comprende la pubblicazione del contributo, in seguito a un processo di revisione secondo il metodo della *blind peer review* e dell'accettazione dell'articolo per la pubblicazione.

## 5. Rimborso delle quote di partecipazione e pubblicazione dei contributi

- **IMPORTANTE:** Una volta confermata l'accettazione da parte del Comitato Organizzativo, gli organizzatori del congresso non rimborseranno in nessun caso le quote di partecipazione versate.
- Le comunicazioni non presentate non saranno prese in considerazione ai fini della pubblicazione.

Il Comitato Organizzativo.



Córdoba / Lecce, noviembre 2023